



# Need some advice?



## Free consultation for Foreigners

Nagano Prefecture Multicultural Consultation holds consultation service for foreign residents

**August 21, 2021 (Saturday) 10 am-15pm**

**Place : 3F Meeting Room 301 , Chikuma City Hall  
( 2 - 1 Kuiseshita, Chikuma City)**

Languages available :

Thai · Portuguese · Chinese · Korean · Tagalog · Vietnam · Indonesia ·  
English · German · Spanish · Malay · Nepali · Khmer · Myanmar · French

Counseling specialists are as follows

- ✓ べんごし 弁護士(Lawyer) · しほうしょし 司法書士(Judicial scrivener) : Legal advise
- ✓ ぎょうせいしょし 行政書士(Administrative scrivener):



Immigration Procedures, Acceptance of Foreign workers (For Enterprises)

- ✓ Living · Employment
- ✓ Status of Residence

For those who would like to consult a べんごし 弁護士(Lawyer), Please make a reservation  
deadline is August 16. Consultation will be confidential and free of charge.

## For reservation and Inquiry

### **Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center**

- Tel : 026-219-3068
- LINE Tel : Please scan this QR code →→→
- E-mail : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)



Website : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



### **Lifelong Learning Division, Chikuma City Hall**

Tel : 026-273-1111 (extension 4113)

# 想要咨询你遇到的困难么

针对外国人免费咨询会的通知



长野县多元文化共生咨询中心将开办针对外国人的免费咨询会

**2021年8月21日（星期六）10点至下午3点**

地址：**千曲市役所3楼 - 301大会议室**（千曲市杭瀬下2-1）  
ちくましくいせした



可咨询语种：

泰语、葡萄牙语，中文，韩语，他加禄语，越南语，印度尼西亚语，  
英语，德语，西班牙语，马来语，尼泊尔语，高棉语，缅甸语，法语

- ✓ 咨询会可以和以下专业人士进行相谈。我们会保守秘密
- ✓ 咨询免费。想要咨询的人请事先预约（**预约截止到8月16号**）
- ✓ 律师，司法书士：可以咨询关于法律的困难
- ✓ 行政书士：可以咨询关于出入国管理局的困难  
也可以咨询关于引进外国人的事项（针对企业）
- ✓ 可以咨询关于生活，就业的困难
- ✓ 可以咨询因签证产生的困难



## 想要预约, 有不清楚的地方可以和下方联系

- 长野县多元文化共生咨询中心      电话：026-219-3068
- LINE 电话：请扫描右方二维码      →→→ 
- 邮箱：yoyaku@anpie.or.jp
- 网址：<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→ 

**千曲市役所生涯学习课** 电话：026-273-1111（内线 4113）

# Bạn có muốn tư vấn những gì đang gặp khó khăn không?



Thông tin tư vấn miễn phí cho người nước ngoài

Trung tâm tư vấn cộng đồng đa văn hóa tỉnh NAGANO sẽ tổ chức một buổi tư vấn được miễn phí cho người nước ngoài.

**Ngày 21 tháng 8 năm 2021 (thứ 7) Từ 10:00 đến 15:00**

**Địa điểm: Tòa thị chính Chikuma shi, Phòng 3F-301 (Số 2-1 Chikuma shi, Kuiseshita)**

Có thể tư vấn những ngôn ngữ sau:

Tiếng Thái, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Tagalog, Tiếng Việt, Tiếng Indonesia, Tiếng Anh, Tiếng Đức, Tiếng Tay Ban Nha, Tiếng Mã Lai, Tiếng Nepal, Tiếng Khmer, Tiếng Myanmar, Tiếng Pháp.

Buổi tư vấn với những chuyên mục sau. Sẽ được bảo mật thông tin. Tư vấn hoàn toàn miễn phí. Nên bạn muốn Luật Sư tư vấn vui lòng đặt lịch trước.

- ✓ Luật Sư và Chuyên viên pháp lý: Tư vấn về luật pháp. ➡ **Hạn đặt lịch đến ngày 16/8**
- ✓ Nhân viên Tư pháp: Có thể tư vấn bất kể vấn đề gì đang gặp khó khăn về thủ tục xuất nhập cảnh v.v....
- Cũng có thể tư vấn liên quan việc tiếp nhận người nước ngoài (Dành cho Doanh Nghiệp)
- ✓ Bạn có thể tư vấn được tất cả vấn đề khó khăn trong cuộc sống và công việc làm.
- ✓ Có thể tư vấn việc đang khó khăn về tư cách lưu trú.
- ✓ Có thể tư vấn được về các thủ tục cần thiết tại Tòa thị chính (shiyakusho).



## Khi muốn đặt lịch, nếu không rõ xin liên hệ

Trung tâm tư vấn cộng đồng đa văn hóa tỉnh NAGANO Tel: 026-219-3068

➤ LINE: Hãy gọi vào mã Qr bên phải →→→



➤ E.mail: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Trang web: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



**Tòa thị chính Chikuma shi, Phòng học tập đời sống**

Tel: 026-273-1111 (ないせん 内線4113)



Está precisando de consulta para seus problemas?

Participe da **CONSULTA GRATUITA para ESTRANGEIROS**



Realização: Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

Nagano-ken Tabunka Kyōsei Sōdan Center  
(長野県多文化共生相談センター)

**dia 21 de agosto de 2021 (sábado), das 10h às 15h**

na Prefeitura de **CHIKUMA** - 3.º andar - sala 301

(endereço: Chikuma-shi Kuiseshita 2-1)

Consulta em 15 idiomas:

tailandês · português · chinês · coreano · filipino · vietnamita · indonésio  
inglês · alemão · espanhol · malaio · nepalês · khmer · birmanês · francês

Consultas sobre diversos assuntos:

- ✓ **leis**, com Advogado (弁護士 <sup>bengoshi</sup>) e Escrivão Judicial (司法書士 <sup>shihō shoshi</sup>)
- ✓ **procedimentos da Imigração**, com Despachantes (行政書士 <sup>gyōsei shoshi</sup>)
- ✓ **dificuldade do dia a dia e de trabalho**
- ✓ **visto de permanência**
- ※ **Consulta com advogado** → **necessário fazer reserva até 16/ago/2021.**
- ※ O conteúdo da consulta será mantido em sigilo absoluto.
- ※ As empresas que desejam fazer consultas sobre contratação de funcionários estrangeiros também poderão participar.



### Informações e Reservas:

- Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

Nagano-ken Tabunka Kyōsei Sōdan Center  
(長野県多文化共生相談センター)

➤ Tel : 026-219-3068

➤ Ligação do LINE: utilize o QR →→→

➤ E-mail: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



- Prefeitura de Chikuma, Setor <sup>Shōgai Gakushū-ka</sup> 生涯学習課 Tel: 026-273-1111 (r 4113)



# May problema ka ba? Tara na't Kumunsulta



Walang Bayad na Outreach Consultation ng  
Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

**Agosto 21, 2021 (Sabado) 10:00-3:00**

**3F Main Conference Hall Chikuma City Hall  
(2-1 Kui Se Shita Chikuma City)**

Mga Suportadong Wika :

Thai • Portuguese • Chinese • Korean • Tagalog • Vietnam • Indonesia •  
English • German • Spanish • Malaysia • Nepali • Khmer • Myanmar • French

Maaaring kumunsulta sa mga ekspertong tagapayo.

Libre at mananatiling kompidensiyal ang mga konsultasyon.

- ✓ Lawyer • Judicial Scrivener o Shihō Shoshi: Konsultasyon sa Batas
- ✓ Administrative Scrivener o Gyōsei Shoshi: Konsultasyon sa proseso sa Imigrasyon  
Pagtanggap ng mga banyagang manggagawa (para sa kompanya)

Maaari ring kumunsulta tungkol sa:

- ✓ Pamumuhay at trabaho
- ✓ Status of Residence
- ✓ Proseso sa Munisipyo



Walang reserbasyon maliban sa konsultasyon sa abogado at ang pagpapatala  
para rito ay hanggang Agosto 16, 2021 (Lunes).

Para sa Reserbasyon at Katanungan

**Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center**

- Tel : 026-219-3068
- LINE Call : I-scan ang QR code →→→
- E-mail Address : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)



Website : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→

**Chikuma City Hall Lifelong Learning Division**

- Tel : 026-273-1111 (Ext. 4113)



# ทุกข้อใจและต้องการหาที่ปรึกษา ?

## ให้คำปรึกษาฟรีสำหรับชาวต่างชาติ



ながのけんたぶんかきょうせいそうだんせんたー  
長野県多文化共生相談センター

หรือศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะนั้นได้จัดให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติ

**วัน(เสาร์)ที่ 21 สิงหาคม 2564 10:00-15:00น.**

**สถานที่ : ห้องประชุม 301 ชั้น 3 ที่ว่าการอำเภอชิคุมะ(2-1คูอิเซชิตะ อ.ชิคุมะ)**

ちくましやくしょ だいかいぎしつ ちくましくいせした  
千曲市役所 3F - 301大会議室 (千曲市杭瀬下 2 - 1)

**ภาษาที่รองรับ :**

ไทย • โปรตุเกส • จีน • เกาหลี • ตากาล็อก • เวียดนาม • อินโดนีเซีย • อังกฤษ • เยอรมัน • สเปน • มาเลย์ • เนปาล • เขมร • พม่า • ฝรั่งเศส

สามารถขอรับคำปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญในด้านต่าง ๆ ด้านล่างนี้

べんごし しほうしよし  
✓ **弁護士・司法書士 : ด้านกฎหมาย**

ぎょうせいしよし  
✓ **行政書士 : เกี่ยวกับขั้นตอนการยื่นเรื่องต่อกองตรวจคนเข้าเมือง**

เรื่องการนำแรงงานต่างชาติเข้ามาทำงาน (สำหรับองค์กร)

✓ **ด้านการดำรงชีวิตประจำวัน • แรงงาน**

✓ **เรื่องสถานภาพการพำนัก**

★ ข้อมูลจะถูกเก็บเป็นความลับและไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ในกรณีที่ต้องการปรึกษากับทนาย(弁護士)

**กรุณาแจ้งความจำนงภายในวัน(จันทร์)ที่ 16 สิงหาคม .**



### ติดต่อสอบถามหรือนัดหมาย

**長野県多文化共生相談センター** (ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะ)

➤ Tel : 026-219-3068 (สายตรงคนไทย 090-7427-4648)

➤ โทรผ่านLINE : กรุณาสแกนคิวอาร์โค้ด →→→



➤ E-mail : [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Web : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



ちくましやくしょ しょうがいがくしゅうか  
**千曲市役所 生涯学習課**

Tel : 026-273-1111 (内線4113)



## Kegiatan Acara Kunjungan Konsultasi WNA

Nagano-ken Tabunka Kyousei Soudan Center akan mengadakan kegiatan "Acara kunjungan konsultasi WNA" di beberapa lokasi di bawah ini.



### CHIKUMA

Tanggal dan Waktu: **Jam 10:00-15:00** Hari Sabtu **Tanggal 21 Agustus 2021**

Alamat: Chikuma-shiyakusho ruang konferensi 3F-301  
Chikuma-shi kuiseshita2-1

#### Konsultasi tersedia dalam 15 bahasa

Thai · Portugis · Mandarin · Korea selatan · Tagalog · Vietnam · Indonesia  
Inggris · Jaman · Spanyol · Malayu · Nepal · Khmer · Myanmar · Prancis

✓ Pengacara (<sup>bengoshi</sup> 弁護士) Ahli yudisial (<sup>shihou shoshi</sup> 司法書士): bisa konsultasi untuk **hukum**

✳️ **Tolong pemesanan sampai tanggal 16 Agustus**

✓ Ahli tulis administratif (<sup>gyousei shoshi</sup> 行政書士): bisa konsultasi untuk **imigrasi**

✓ Bisa konsultasi untuk **kehidupan** dan **kerja**

✓ Bisa konsultasi untuk **status tempat tinggal**

✳️ Acara konsultasi bisa orang spesial dan rahasia

✳️ Acara konsultasi **gratis**

✳️ Manajiemmen puncak silakan konsultasi



### Kontak informasi

● Nagano-ken Tabunka Kyousei Soudan Center (長野県多文化共生相談センター)

➤ Tel: 026-219-3068

➤ LINE telepon: QR →→→→

➤ Email: [yoyaku@anpie.or.jp](mailto:yoyaku@anpie.or.jp)

Situs: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



● Chikuma-Shiyakusyo Shougai Gakusyu-ka

➤ Tel: 026-273-1111 (ekstensi 4113)

# こま 困っていることを相談しませんか？



がいこくじん むりようそうだんかい し  
外国人のための無料相談会のお知らせ



ながのけんたぶん かきょうせいそうだん がいこくじん むりよう そうだん そうだんかい かいさい  
長野県多文化共生相談センターは外国人が無料で相談できる相談会を開催します。

ねん がつ にち どようび じ じ  
2021年8月21日（土曜日）10時から15時まで

ばしよ ちくま しやくしよ だいかいぎしつ ちくま しくいせした  
場所：千曲市役所 3F - 301大会議室（千曲市杭瀬下 2-1）

そうだん ことば  
相談できる言葉：

タイ語・ポルトガル語・中国語・韓国語・タガログ語・ベトナム語・インドネシア語・英語  
ドイツ語・スペイン語・マレー語・ネパール語・クメール語・ミャンマー語・フランス語

そうだんかい つぎ せんもん ひと そうだん ひみつ まも そうだん むりよう  
相談会では次の専門の人に相談できます。秘密は守ります。相談は無料です。

べんごし そうだん ひと よやく ➡ よやくしめき  
弁護士に相談したい人は予約してください 予約締切り8月16日

- ✓ 弁護士・司法書士：法律で困ったことを相談できます
- ✓ 行政書士：入管手続きなどで困っていることを相談できます  
外国人の受入れについても相談できます（企業向け）
- ✓ 生活・就労で困っていることを相談できます
- ✓ 在留資格で困っていることを相談できます



よやく き れんらくさき  
予約したいとき・わからないことを聞きたいときの連絡先

ながのけんたぶん かきょうせいそうだん  
長野県多文化共生相談センター Tel：026-219-3068

➤ LINE通話：右のQRコードから電話してください →→→



➤ 電子メール：yoyaku@anpie.or.jp

<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



ちくま しやくしよ しょうがいがくしゅうか ないせん  
千曲市役所 生涯学習課 Tel：026-273-1111（内線4113）